

Art.Nr.  
**3406302901**

3406302850 | 09/2013



**ASP100**



<b>DE</b>	<b>Absauganlage</b> Original-Anleitung
<b>GB</b>	<b>Dust extractor</b> Translation from the original instruction manual
<b>FR</b>	<b>Aspirateur</b> Traduction du manuel d'origine



<b>DE</b>	<b>Absauganlage</b>	<b>4 - 19</b>
<b>GB</b>	<b>Dust extractor</b>	
<b>FR</b>	<b>Aspirateur</b>	

**Hersteller:**

scheppach Fabrikation von  
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

**Verehrter Kunde,**

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrer neuen Maschine.

**Hinweis:**

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

**Wir empfehlen Ihnen:**

Vor der Benutzung der Absauganlage die im vorliegenden Handbuch enthaltenen Anweisungen aufmerksam lesen.

**Gebrauchsanweisung lesen:**

Lesen Sie die Gebrauchsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie die Absauganlage aufstellen, in Betrieb nehmen oder Eingriffe daran vornehmen.

**Gefährliche elektrische Spannung**

Vorsicht! Schalten Sie vor jedem Eingriff an der Absauganlage die Stromzufuhr aus.

**Gefährdung durch heiße Oberflächen**

Vorsicht! In der Absauganlage befinden sich einige Teile, die sich stark erhitzen können.

**Gefährdung durch plötzlichen Start**

Vorsicht! Die Absauganlage kann nach einem Stromausfall plötzlich neu starten.

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch.

Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Min-

**Manufacturer:**

scheppach Fabrikation von  
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

**Dear customer,**

we wish you a pleasant and successful working experience with your new machine.

**Advice:**

According to the applicable product liability law the manufacturer of this device is not liable for damages which arise on or in connection with this device in case of:

- improper handling,
- non-compliance with the instructions for use,
- repairs by third party, non authorized skilled workers,
- installation and replacement of non-original spare parts,
- improper use,
- failures of the electrical system due to the non-compliance with the electrical specifications and the VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113 regulations

**We recommend**

that you read through the entire operating instructions before putting into operation.

**Read the instructions manual:**

Before installing, putting into use or undertaking work on the collector, read the instructions manual carefully.

**Dangerous Voltage**

Caution! Switch off current entry on collector before each contact.

**Danger due to hot surfaces**

Caution! There are some parts of the collector that can get very hot.

**Danger due to sudden start**

Caution! The collector can suddenly restart after a blackout.

These operating instructions are to assist you in getting to know your machine and utilize its proper applications.

The operating instructions contain important notes on how you work with the machine safely, expertly, and economically, and how you can avoid hazards, save repair costs, reduce downtime and increase the reliability and service life of the machine.

In addition to the safety requirements contained in these operating instructions, you must be careful to observe your country's applicable regulations.

The operating instructions must always be near the machine. Put them in a plastic folder to protect them from dirt and humidity. They must be read by every operator before beginning work and observed conscientiously. Only persons who have been trained in the use of the machine and have been informed of the various dangers may work with the machine. The required minimum age must be observed.

In addition to the safety requirements contained in these operating instructions and your country's applicable regulations, you should observe the generally recognized technical rules concerning the operation of woodworking machines.

**Constructeur:**

scheppach Fabrikation von  
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69,  
D-89335 Ichenhausen

**Cher client,**

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir et de succès avec votre nouvelle Aspirateur.

**Remarque**

Selon la loi en vigueur sur la responsabilité pour les produits, le fabricant n'est pas tenu responsable pour tous endommagements de cet appareil ou tous dommages résultant de l'exploitation de cet appareil, dans les cas suivants:

- Maniement incorrect,
- Non-respect des instructions de service,
- Travaux de réparation réalisés par un tiers, par du personnel qualifié non autorisé,
- Montage et remplacement de pièces de rechange n'étant pas des pièces d'origine,
- Utilisation non-conforme,
- Pannes de l'installation électrique en cas de non-respect des prescriptions électriques et des dispositions VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

**Nous vous conseillons**

de lire le texte du guide d'utilisation, avant d'effectuer le montage et la mise en oeuvre.

**Lecture du mode d'emploi:**

Lisez attentivement le mode d'emploi avant l'installation, la mise en service et la manipulation de l'aspirateur.

**Tension électrique dangereuse**

Prudence ! Couper l'alimentation électrique avant chaque intervention sur l'aspirateur.

**Danger du aux surfaces chaudes**

Prudence ! L'aspirateur comporte certaines pièces qui peuvent devenir extrêmement chaudes.

**Danger dû à un démarrage subit**

Prudence ! Le compresseur peut brusquement redémarrer après une coupure de courant.

Ce manuel d'utilisation, conçu pour faciliter votre prise de contact avec la machine, vous permettra d'en exploiter correctement toutes les possibilités. Les indications importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec la machine de manière sûre, rationnelle et économique, comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et raccourcir les périodes d'indisponibilité, comment enfin augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

Outre les directives de sécurité figurant dans ce manuel, vous devrez observer les réglementations en vigueur concernant l'utilisation de la machine dans votre pays. Le manuel doit se trouver en permanence à proximité de la machine. Mettez-le dans une chemise en plastique pour le protéger de la saleté et de l'humidité. Chaque personne utilisatrice devra en prendre connaissance avant le début de son travail et respecter scrupuleusement les instructions qui y sont données. Seules les personnes initiées à l'utilisation de l'appareil et informées des dangers inhérents à celui-ci pourront s'en servir. L'âge minimum auto-

destalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanweisung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von Holzbearbeitungsmaschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

## Allgemeine Hinweise

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem **Kity**-Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

ASP100	
<b>Lieferumfang:</b>	
	Absauganlage
	Absaugschlauch D100 mm
	Schlauchkupplung $\varnothing$ 100
	Adapter-Set (4-teilig)
	Filterpatrone
	Filterbeutel
	2 Schlauchschellen $\varnothing$ 100 mm
	Bedienungsanleitung
<b>Technische Daten:</b>	
<b>Baumaße D x H mm</b>	400 x 700
<b>Absaugstutzen, Anschluss D mm</b>	100
<b>Schlauchlänge mm</b>	2000
<b>Luftleistung m<sup>3</sup>/h</b>	183
<b>Druckdifferenz Pa</b>	2500
<b>Filterfläche m<sup>2</sup></b>	0,3
<b>Behälter l</b>	50
<b>Gewicht kg</b>	11,0
<b>Antrieb:</b>	
<b>Elektromotor</b>	230 – 240V/50Hz
<b>Aufnahmeleistung P 1</b>	1100 W
<b>Abgabeleistung P 2</b>	660 W
<b>Motordrehzahl 1/min</b>	2800
<b>Leerlaufgeräusch dB (A)</b>	85

Technische Änderungen vorbehalten!

This device is not intended for the use by persons (including children) with restricted physical, sensory or mental abilities or with no or little experience or knowledge, unless they are monitored by an authorized person who is responsible for their safety or they have received instructions from this person on how to use the unit. Children should be supervised to ensure that they are not playing with the device.

## General notes

- After unpacking, check all parts for any transport damage. Inform the supplier immediately of any faults.
- Later complaints cannot be considered.
- Make sure the delivery is complete.
- Before putting into operation, familiarize yourself with the machine by carefully reading these instructions.
- Use only original Kity accessories, wearing or replacement parts. You can find replacement parts at your **Kity** dealer.
- When ordering, include our item number and the type and year of construction of the machine.

ASP100	
<b>Scope of delivery:</b>	
	Dust collector
	Suction hose $\varnothing$ 100 mm
	Hose coupling $\varnothing$ 100
	Adapter Set (4-pcs)
	Filter cartridge
	Filter bag
	2 hose clamps $\varnothing$ 100 mm
	Operating instructions
<b>Specifications:</b>	
<b>Dimensions d x h mm</b>	400 x 700
<b>Suction connection d mm</b>	100
<b>Hose length mm</b>	2000
<b>Airflow m<sup>3</sup>/h</b>	183
<b>Suction Pa</b>	2500
<b>Filter surface m<sup>2</sup></b>	0,3
<b>Container l</b>	50
<b>Weight kg</b>	11,0
<b>Drive:</b>	
<b>Electric motor</b>	230 – 240V/50Hz
<b>Rated input P 1</b>	1100 W
<b>Rated output P 2</b>	660 W
<b>Motor speed rpm</b>	2800
<b>Noise level at idle dB(A)</b>	85

Due to technical modifications!

risé doit être respecté.

Outre les directives de sécurité contenues dans ce manuel et les prescriptions spécifiques à votre pays, vous observerez les règles techniques généralement reconnues pour la conduite des machines à travailler le bois.

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (enfants inclus) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales diminuées, ou manquant d'expérience et/ou manquant de connaissance, sauf dans le cas où elles sont sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou si elles reçoivent de cette personne des instructions, sur la manière dont l'appareil doit être utilisé.

Les enfants doivent être surveillés, de manière à s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil

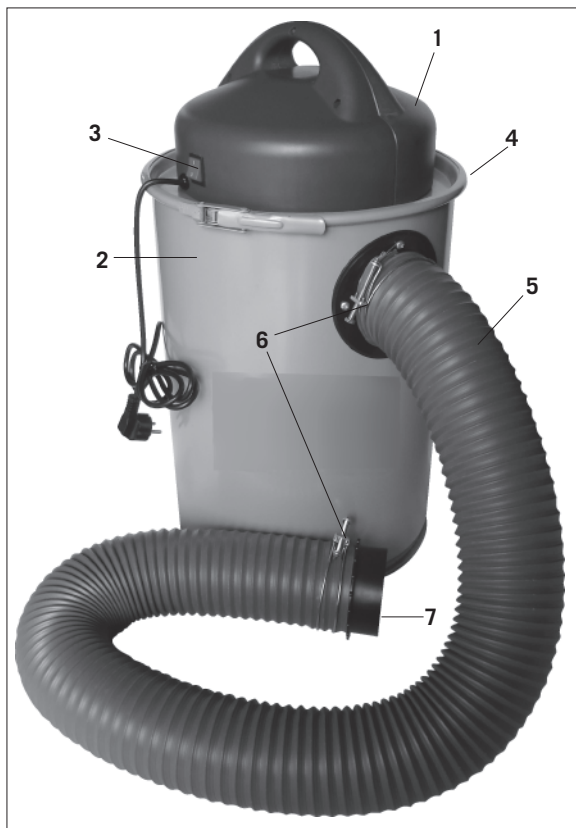
## Conseils généraux

- Vérifiez dès la livraison, qu'aucune pièce n'ait été détériorée pendant le transport. En cas de réclamation, informez immédiatement le livreur et faites les réserves nécessaires, aucune réclamation ultérieure ne pourra être prise en compte.
- Vérifiez que la livraison est bien complète.
- Familiarisez-vous avec l'appareil à l'aide de la notice d'utilisation avant de l'utiliser.
- N'utilisez que des pièces d'origine, consommables, pièces de rechange et accessoires que vous trouverez chez votre revendeur habituel.
- Pour commander des pièces indiquez toujours le type et la référence de la machine ainsi que son année de fabrication.

ASP100	
<b>Composition de la livraison:</b>	
	Unité d'aspiration
	Tuyau d'aspiration $\varnothing$ 100 mm
	manchon d'assemblage $\varnothing$ 100
	Set adaptateur seulement pour
	cartouche de filtre
	sac filtrant
	2 colliers de serrage $\varnothing$ 100 mm
	mode d'emploi
<b>Caractéristiques techniques</b>	
<b>Dimensions D x H mm</b>	400 x 700
<b>Manchon d'aspiration, raccord <math>\varnothing</math> mm</b>	100
<b>longueur du tuyau mm</b>	2000
<b>capacité m<sup>3</sup>/h</b>	183
<b>Différence de pression Pa</b>	2500
<b>Surface du filtre m<sup>2</sup></b>	0,3
<b>Collecteur l</b>	50
<b>Poids kg</b>	11,0
<b>Force motrice:</b>	
<b>moteur électrique</b>	230 – 240V/50Hz
<b>Puissance absorbée P 1</b>	1100 W
<b>Puissance restituée P 2</b>	660 W
<b>Régime moteur 1/min</b>	2800
<b>Niveau sonore en marche à vide dB (A)</b>	85

Sous réserve modification technique!

Fig. 1



## Ausstattung: Fig.1

- 1 Motorgehäuse
- 2 Spänebehälter
- 3 Ein-Ausschalter
- 4 Verschlussband
- 5 Absaugschlauch
- 6 Schlauchklemmen
- 7 Schlauchkupplung  $\varnothing$  100 mm

## ⚠ Sicherheitshinweise

### WARNUNG

- Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.
- Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen zur Folge haben.
- Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

### Sicherheitshinweise

- Warnung: Wenn Elektrowerkzeuge eingesetzt werden, müssen die grundlegenden Sicherheitsvorkehrungen befolgt werden, um die Risiken von Feuer, elektrischem Schlag und Verletzungen von Personen auszuschließen.
- Beachten Sie alle diese Hinweise, bevor und während Sie mit der Maschine arbeiten.
- Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf.
- Schützen Sie sich vor elektr. Schlag!
- Vermeiden Sie Körperberührungen mit geerdeten Teilen.
- Unbenutzte Geräte sollten an einem trockenen, verschlossenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.
- Halten Sie die Werkzeuge scharf und sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können.
- Kontrollieren Sie regelmäßig das Kabel des
- Werkzeuge lassen Sie bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern.
- Kontrollieren Sie Verlängerungskabel regelmäßig und ersetzen Sie sie, wenn sie beschädigt sind.
- Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene, entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
- Achten Sie darauf, was Sie tun.
- Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit.
- Benutzen Sie das Werkzeug nicht, wenn Sie müde sind.
- Benutzen Sie keine Werkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt.
- Warnung! Der Gebrauch anderer Einsatzwerkzeuge und anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.
- Ziehen Sie bei jeglichen Einstell- und Wartungsarbeiten den Netzstecker.
- Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen, die an der Maschine arbeiten, weiter.
- Überprüfen Sie vor Inbetriebnahme, ob die Spannung auf dem Typenschild des Gerätes mit der Netzspannung übereinstimmt.
- Ist ein Verlängerungskabel erforderlich, so vergewissern Sie sich, dass dessen Querschnitt für die Stromaufnahme des Gerätes ausreichend ist.
- Mindestquerschnitt 1,5 mm<sup>2</sup>
- Kabeltrommel nur im abgerollten Zustand verwenden.
- Überprüfen Sie die Netzanschlussleitung. Verwenden Sie keine fehlerhaften oder beschädigten Anschlussleitungen.
- Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der



## Components: Fig.1

- 1 Motor casing
- 2 Shavings container
- 3 On/off switch
- 4 Locking strap
- 5 Suction hose
- 6 Hose clamps
- 7 Hose coupling  $\varnothing$  100 mm

## ⚠ Safety Instructions

### CAUTION!

- Read all safety regulations and instructions.
- Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.
- Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.

### Safety information

- Warning: When using electric tools it is imperative to take the following basic safety precautions in order to reduce the risk of electric shock, injury and fire.
- Take due note of all this information before and while working with the machine.
- Do not lose these safety regulations.
- Guard against electric shock
- Avoid body contact with earthed parts.
- When equipment is not being used it should be kept in a dry, closed place out of childrens reach.
- Keep mounted attachments sharp and clean to enable you to work well and safely.
- Check the power cable regularly and have it replaced by an authorized specialist at the first sign of any damage.
- Check your extension cables regularly and replace them if damaged.
- When working outdoors, use only extension cables that are approved for outdoor use and which are marked accordingly.
- Concentrate on what you are doing.
- Use common sense.
- Do not operate the tool if your mind is not on your work.
- Never use an electric tool with a switch that cannot be turned on and off.
- Warning! The use of plug-in tools and accessories other than those intended may put you at risk of injury.
- Always pull the plug out of the power socket before adjusting or servicing the machine.
- Give these safety regulations to all persons who work on the machine.
- Before you use the machine for the first time, check that the voltage marked on the rating plate is the same as your mains voltage.
- If you need to use an extension cable, make sure its conductor cross-section is big enough for the equipments power consumption.
- Minimum cross-section: 1.5 mm<sup>2</sup>.
- If you use a cable reel, the complete cable has to be pulled off the reel.
- Check the power cable.
- Never use a faulty or damaged power cable.
- Do not use the cable to pull the plug out of the socket.
- Protect the cable from heat, oil and sharp edges.
- Do not leave the machine in the rain and never use it in damp or wet conditions.
- Provide good lighting.

## Équipement: Fig. 1

- 1 Boîtier du moteur
- 2 collecteur de copeaux
- 3 interrupteur marche/arrêt
- 4 Sangle de fermeture
- 5 Tuyau d'aspiration
- 6 Colliers de serrage
- 7 Raccord de tuyau  $\varnothing$  100 mm

## ⚠ Consignes de sécurité

### AVERTISSEMENT !

- Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.
- Le non respect des consignes de sécurité et instructions peut vous exposer au risque d'une décharge électrique, d'une brûlure et/ou de graves blessures.
- Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour une consultation ultérieure.
- Consignes de sécurité
- Avertissement : Lorsque vous utilisez des outils électriques, respectez les mesures de sécurité fondamentales afin d'éviter tout risque d'incendie, de décharge électrique et de blessures.
- Respectez toutes ces consignes avant et pendant l'utilisation de la machine.
- Conservez bien ces consignes de sécurité.
- Protégez-vous contre les électrocutions !
- Evitez d'entrer en contact avec des composants mis à la terre.
- Les appareils inutilisés devraient être conservés dans un endroit sec et fermé hors de portée des enfants.
- Maintenez vos outils bien entretenus et propres pour effectuer un travail de qualité en toute sécurité.
- Contrôlez régulièrement le câble de l'appareil, si il est endommagé, faites-le remplacer par un réparateur agréé.
- Contrôlez régulièrement les rallonges électriques et remplacez les si elles sont endommagées.
- A l'extérieur, n'utilisez que des rallonges homologuées pour cette utilisation.
- Faites attention à ce que vous faites.
- Utilisez votre appareil correctement et raisonnablement.
- N'utilisez pas l'appareil si vous êtes fatigué(e).
- N'utilisez aucun appareil dont l'interrupteur ne permet pas de le mettre hors circuit.
- Avertissement! L'utilisation d'outils et accessoires inadaptés peut entraîner un risque de blessure.
- Débranchez la prise du réseau lors de chaque opération de réglage et de maintenance.
- Transmettez les consignes de sécurité à toute personne travaillant avec l'appareil.
- Vérifiez avant toute utilisation que la tension figurant sur la plaque d'identification de la machine correspond à la tension du réseau
- Si une rallonge électrique est nécessaire, assurez vous que la section des conducteurs suffise au courant absorbé par l'appareil.
- Section minimale : 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Si la rallonge est enroulée sur un tambour, déroulez le câble sur toute sa longueur avant utilisation.
- Vérifiez le raccordement au réseau. N'utilisez aucun câble de raccordement non adapté ou endommagé.
- Ne tirez pas sur le câble pour débrancher la prise.
- Protégez le câble de la chaleur, contre tout contact avec de l'huile et des arêtes coupantes.

Steckdose zu ziehen.

- Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Setzen Sie die Maschine nicht dem Regen aus und benutzen Sie die Maschine nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
- Sorgen Sie für gute Beleuchtung.
- Bei Arbeiten im Freien ist rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert.
- Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
- Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung
- Die Bedienungsperson muss mindestens 18 Jahre alt sein, Auszubildende mind. 16 Jahre, jedoch nur unter Aufsicht.
- Kinder von dem am Netz angeschlossenen Gerät fernhalten.
- Halten Sie den Arbeitsplatz von Holzabfällen und herumliegenden Teilen frei.
- Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.
- Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder, nicht das Werkzeug oder das Netzkabel berühren. Halten Sie sie vom Arbeitsplatz fern.
- An der Maschine tätige Personen dürfen nicht abgelenkt werden.
- Umrüstungen, sowie Einstell-, Mess- und Reinigungsarbeiten nur bei abgeschaltetem Motor durchführen.  
- Netzstecker ziehen - Überprüfen Sie vor dem Einschalten, dass die Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Motor ausschalten und Netzstecker ziehen.
- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossener Reparatur oder Wartung sofort wieder montiert werden.
- Die Sicherheits-, Arbeits-, und Wartungshinweise des Herstellers, sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen, müssen eingehalten werden.
- Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln, müssen beachtet werden.
- Verwenden Sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten.
- Verwenden Sie das Kabel nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist! Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
- Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind.
- Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Werkzeugs sicherzustellen.
- Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen sachgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Gebrauchsanweisung angegeben ist.
- Lassen Sie beschädigte Schalter durch eine Kundendienstwerkstatt auswechseln.
- Dieses Werkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen.
- Reparaturen dürfen nur durch eine Elektrofachkraft ausgeführt werden, indem Originalersatzteile verwendet werden; andernfalls können Unfälle für Benutzer entstehen.
- Falls erforderlich, geeignete persönliche Schutzausrüstung tragen. Dies könnte beinhalten:  
- Gehörschutz zur Vermeidung des Risikos, schwerhörig

- Do not saw near flammable liquids or gases.
- Non-slip shoes are recommended when working outdoors.
- Wear a hair net if you have long hair.
- Avoid abnormal working postures.
- Operators have to be at least 18 years of age.
- Trainees of at least 16 years of age are allowed to use the machine under supervision.
- Keep children away from the machine when it is connected to the power supply.
- Keep your workplace clean of wood scrap and any unnecessary objects.
- An untidy work area invites accidents.
- Do not allow other persons, especially children, to touch the tool or cable.
- Keep them out of your work area.
- Persons working on the machine should not be distracted.
- Carry out conversions, adjustments, measurements and cleaning jobs only when the motor is switched off. - Pull out the power plug!
- Before switching on, make sure that all keys and wrenches have been removed from the tool.
- Switch off the motor and pull out the power plug before you leave the workplace.
- Refit all guards and safety devices immediately after you have completed any repairs or maintenance work.
- Be sure to observe the safety information and operating and maintenance instructions issued by the manufacturer, as well as the dimensions listed in the Technical Data.
- It is imperative to observe the accident prevention regulations in force in your area as well as all other generally recognized rules of safety.
- Note the information published by your professional associations.
- Do not use any low-powered machines for heavy duty work.
- Do not mis-use the cable Make sure you stand squarely and keep your balance at all times.
- Check that the moving parts are in good working order, that they do not jam, and that no parts are damaged.
- Make sure that all parts are fitted correctly and that all other operating conditions are properly fulfilled.
- Unless otherwise stated in the operating instructions, damaged safety devices and parts have to be repaired or replaced by an authorized service center.
- Have damaged switches replaced by a customer service workshop.
- This electric tool complies with the pertinent safety regulations.
- Repairs are to be carried out only by a qualified electrician using original replacement parts or the user may suffer an accident.
- If necessary, wear suitable personal protection equipment. This could consist of:
  - Ear-muffs to prevent the risk of damaging your hearing
  - A breathing mask to prevent the risk of inhaling hazardous dust The operator has to be informed about the conditions with an influence on noise development.
- Faults on the machine have to be reported to the person in charge as soon as they are discovered.
- This appliance is not suitable for the collection of dangerous dust.
- This equipment is not designed to be used by people (including children) with limited physical, sensory or mental capacities or those with no experience and/or

- N'exposez pas la machine à la pluie et ne l'utilisez pas dans un environnement humide ou mouillé.
- Veillez à un bon éclairage du poste de travail.
- Lors de travaux en extérieur, il est recommandé de porter des chaussures antidérapantes.
- Portez un filet à cheveux si vous avez des cheveux longs.
- Adoptez une position correcte pendant le travail.
- L'utilisateur de l'appareil doit avoir au moins 18 ans, les apprentis au moins. 16 ans et uniquement sous surveillance.
- Tenir les enfants à l'écart des appareils raccordés au réseau.
- Maintenez votre lieu de travail libre de tous déchets de bois et pièces éparpillées.
- Le désordre du lieu de travail peut entraîner des accidents.
- Ne laissez aucune autre personne toucher l'appareil ou le câble d'alimentation, ceci est tout particulièrement valable pour les enfants qui doivent être tenus à l'écart du poste de travail
- Ne détournez pas l'attention des personnes pendant le travail.
- Effectuez les changements d'équipement ainsi que les travaux de réglage, de mesure et de nettoyage uniquement lorsque le moteur est mis hors circuit. Débranchez le câble d'alimentation- Contrôlez, avant la mise en circuit, que les clés et les outils de réglage sont bien retirés.
- En quittant le poste de travail, mettez le moteur hors circuit et débranchez le câble d'alimentation.
- Tous les dispositifs de protection et de sécurité doivent être immédiatement remis en place dès que la réparation ou la maintenance est terminée.
- Les consignes de sécurité, de fonctionnement et de maintenance du fabricant, ainsi que les données indiquées dans caractéristiques techniques doivent être respectées.
- Les indications concernant la prévention contre les accidents et les règles de sécurité usuelles doivent être respectées.
- N'utilisez pas une machine non appropriée pour de gros travaux.
- N'utilisez pas le câble d'alimentation à d'autres fins que celles pour lesquelles il est conçu!
- Veillez à vous tenir de façon sûre et à conserver constamment l'équilibre.
- Assurez vous que les éléments amovibles sont correctement mis en place, qu'ils remplissent leur fonction, qu'ils ne sont pas endommagés ou grippés.
- Tous les éléments doivent être correctement assemblés et remplir leur fonction pour assurer un fonctionnement correct de l'appareil.
- Les dispositifs de protection et les pièces endommagées doivent être réparés dans les règles de l'art dans un atelier de service après vente homologué ou être remplacés, si rien d'autre n'est indiqué dans la notice d'utilisation.
- Faites remplacer les interrupteurs endommagés par un atelier de service après-vente.
- Cet appareil électrique est conforme aux prescriptions de sécurité en vigueur.
- Les réparations doivent uniquement être effectuées par des électriciens agréés qui doivent utiliser exclusivement des pièces d'origine, sinon l'utilisateur s'expose à des accidents.
- Si nécessaire, portez les équipements de protection individuels adéquats. Par exemple :

- zu werden;
- Atemschutz zur Vermeidung des Risikos, gefährlichen Staub einzuatmen.
- Die Bedienperson muss über die Bedingungen informiert werden, die die Lärmverursachung beeinflussen.
- Fehler in der Maschine sind, sobald sie entdeckt werden, der für die Sicherheit verantwortlichen Person zu melden.
- Dieses Gerät ist nicht zur Aufnahme gefährlichen Staubs geeignet.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

### **Bestimmungsgemäße Verwendung**

#### **Die Maschine entspricht der gültigen EG-Maschinenrichtlinie.**

- Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können bei Ihrer Verwendung Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter bzw. Beeinträchtigungen der Maschine und anderer Sachwerte entstehen.
- Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung der Betriebsanleitung benutzen! Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen)!
- Die Absauganlage dient zum Absaugen von Spänen, welche beim Bearbeiten von Holz oder holzähnlichen Werkstoffen entstehen.
- Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.
- Filter regelmäßig auf Beschädigung prüfen. Beschädigte Filter austauschen! Gehäusedichtigkeit und Dichtungen für Filter und Spänesack regelmäßig prüfen.
- Beim Einsatz der Reinigungsdüsen keine Fremdkörper aufsaugen wie zum Beispiel Schrauben, Nägel, Kunststoff- oder Holzstücke.
- Die Maschine darf nur mit Originalteilen und Originalzubehör des Herstellers betrieben werden.
- Absaugen von Holzstaub und Holzspänen im gewerblichen Bereich ist nicht zulässig.
- Nur zum Sammeln von Spänen (nicht Staub) geeignet.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.
- Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Die Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet oder instandgesetzt werden, die damit vertraut und

knowledge unless they are supervised by a person who is responsible for their safety or they have received instructions from such a person in how to use the equipment safely.

- Children must always be supervised in order to ensure that they do not play with the equipment.

### Intended Use

**This machine complies with the current EC machinery directive.**

- The machine was designed according to the state of the art and safety standards. Nevertheless, the use of it might pose a hazard to health or life of the operator or others, or might have adverse effects on the machine or other material assets.
- Use the machine only in good technical condition, in accordance with the intended use, bearing in mind the safety and possible dangers, and in adherence to the operating instructions. In particular, faults that might cause an unsafe condition must be repaired immediately!
- The vacuum extraction system is designed for extracting chippings arising from the processing of wood or wood-type materials.
- Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.
- Regularly inspect the filter for damage. Replace damaged filters! Check tightness of the casing and of the sealing of filter and shavings bag regularly.
- When you use the cleaning nozzle make sure you do not suck in objects such as screws, nails, or pieces of plastic or wood.
- The machine may only be used with original parts and original accessories from the manufacturer.
- Using the machine to remove wood dust and wood shavings in industrial areas is not permitted.
- Only for collecting shavings and dust. Not for wood dust.
- Every other use will be considered unintended use. The manufacturer assumes no liability for damage arising from this and it will be solely at the operator's own risk.
- The manufacturer's safety, working, and maintenance instructions, as well as the dimensions stated in the technical specifications, must be observed.
- The applicable accident prevention regulations and other generally accepted rules concerning safety must be obeyed.
- The machine may only be operated, serviced, or repaired by persons familiar with it and aware of the

- des protections auditives contre la perte d'audition ;
- un masque pour réduire le risque d'inhalation de poussière dangereuse.

- L'utilisateur doit avoir été informé sur les facteurs influençant la bruyance.
- Tout défaut de la machine doit être signalé dès son apparition à la personne responsable de la sécurité.
- Cet appareil ne convient pas à l'aspiration de poussière dangereuse.
- Cet appareil ne convient pas aux personnes (y compris les enfants) qui en raison de leurs capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles ou leur manque d'expérience et/ou de connaissances ne peuvent pas l'utiliser de manière sûre, à moins d'être surveillées et de recevoir les instructions relatives à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.
- Surveillez les enfants pour vous assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

### Utilisation conforme

**La machine répond à la directive sur les machines de la CE en vigueur.**

- L'appareil a été construit selon les règles techniques et règles de sécurité en l'état des connaissances actuelles. Il est malgré tout possible, que l'utilisation de l'appareil représente un danger corporel ou mortel pour l'utilisateur ou pour un tiers et que lors de l'utilisation, l'appareil ou d'autres matériels subissent des dommages.
- N'utilisez l'appareil que si il est dans un parfait état technique. Utilisez-le de façon conforme aux normes de sécurité, en étant conscient des dangers et en observant les indications de la notice d'utilisation. Faites réparer ou réparez dans les plus brefs délais tout défaut, tout particulièrement ceux pouvant nuire à la sécurité.
- L'unité d'aspiration est uniquement conçue pour l'aspiration de copeaux de bois et matériaux similaires (pas pour de la poussière).
- Tenez compte du fait que nos appareils ne sont pas conçus pour une utilisation dans un atelier artisanal, professionnel ou industriel. Nous déclinons toute responsabilité lors de l'utilisation de l'appareil en milieu artisanal, professionnel ou industriel ainsi que dans les ateliers assimilés.
- Contrôlez régulièrement si le filtre n'est pas endommagé. Remplacez les filtres endommagés! Contrôlez régulièrement l'étanchéité du sac récepteur et du sac filtrant.
- Pendant l'utilisation de la buse de nettoyage, veillez à ne pas aspirer de corps étrangers tels que des vis, des clous, des morceaux de plastique ou de bois.
- L'appareil doit être utilisé uniquement avec des pièces et accessoires d'origine.
- L'aspiration de la poussière de bois et des copeaux n'est pas autorisée en milieu industriel.
- Convient uniquement pour la collecte de copeaux (pas de poussière)
- Toute autre utilisation est considérée comme non conforme aux prescriptions. Le fabricant ne peut être tenu pour responsable de dommages résultant d'une telle utilisation, ce risque est entièrement à la charge de l'utilisateur.
- Les consignes de sécurité, de travail et d'entretien du fabricant, ainsi que les indications figurant dans les caractéristiques techniques sont à respecter.

- über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör des Herstellers genutzt werden.

### ⚠ Restrisiken

**Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.**

- Gefährdung der Gesundheit durch Holzspäne. Unbedingt persönliche Schutzausrüstungen wie Augenschutz und Staubmaske tragen.
- Beim Verschießen und Wechseln des Staubsammelbeutels ist das Einatmen von Staub möglich. Werden die Hinweise zur Entsorgung in der Bedienungsanweisung nicht beachtet (z.B. Verwendung von Staubmasken P2), kann dies zum Einatmen von Staub führen.
- Gefährdung der Gesundheit durch Lärm. Beim Arbeiten wird der zulässige Lärmpegel überschritten. Unbedingt persönliche Schutzausrüstungen wie Gehörschutz tragen.
- Gefährdung durch Strom, bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Desweiteren können trotz aller getroffenen Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.

### Montage:

**Aus verpackungstechnischen Gründen ist Ihre Maschine nicht komplett montiert.**

Nehmen Sie die Absaugung aus der Verpackung. Öffnen Sie das Verschlussband und nehmen das Motorgehäuse ab.

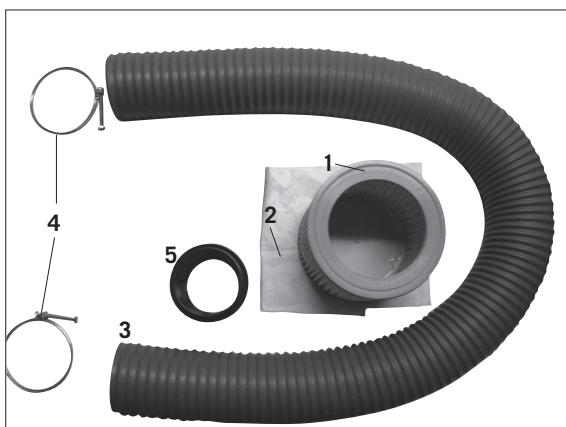
#### Fig. 2

Im Behälter finden Sie sämtliches Zubehör der Absaugung.

Nehmen Sie alle Teile heraus und überprüfen Sie diese auf ihre Vollständigkeit.

- 1 Filterpatrone
- 2 Filtersack
- 3 Absaugschlauch
- 4 2 Schlauchschellen
- 5 Schlauchkupplung  $\varnothing$  100 mm

Fig. 2



risks. Arbitrary modifications of the machine exclude any liability of the manufacturer for damage arising from this.

- The machine may only be used with original accessories from the manufacturer.

### **⚠ Remaining hazards**

**The machine was designed according to the state of the art and accepted safety standards. However, remaining risks might occur during work.**

- There is a health risk from wood shavings. It is absolutely essential to wear personal protective equipment such as eye protection and a dust mask.
- There is the possibility of inhaling dust when you close or replace the filter bag. Ignoring the operating instructions concerning the disposal (e.g. the prescribed use of dust masks P2) might lead to the inhalation of dust.
- There is a health risk due to high noise levels. During operation the permitted noise level will be exceeded. It is absolutely essential to wear personal protection equipment such as hearing protection.
- There is an electrical hazard when improper electrical connecting cables are being used.
- Furthermore there might be non-obvious residual risks despite all precautions.
- Remaining risks can be minimized by observing the „Safety Instructions“ and the „Intended Use“ as well as the operating instruction in their entirety.

### **Assembly**

**For packaging reasons your machine is not entirely assembled.**

Take the Dust collector out of the packing.

Release the locking strap and remove the motor casing.

#### **Fig. 2**

In the container you will find all the components of the Dust collector system.

Take all parts out and check for completeness.

- 1 Filter cartridge
- 2 Filter bag
- 3 Suction hose
- 4 2 hose clamps
- 5 Hose coupling  $\varnothing$  100 mm

- Les consignes de prévention des accidents ainsi que les consignes d'ordre général touchant à la sécurité doivent être respectées.
- L'appareil ne peut être utilisé, entretenu ou réparé que par des personnes connaissant son fonctionnement et étant informées des dangers. Les modifications non autorisées de l'appareil rendent la responsabilité du fabricant caduque quant aux dommages pouvant en découler.
- L'appareil ne doit être utilisé uniquement avec des accessoires d'origine.

### **⚠ Risques résiduels**

**L'appareil a été construit selon les règles techniques et règles de sécurité en l'état des connaissances actuelles. Il est malgré tout possible que des risques résiduels subsistent lors de l'utilisation.**

- La poussière ou les copeaux de bois représentent un risque pour la santé. Il est indispensable de porter des équipements de protection tels que des lunettes de protection et un masque anti-poussière.
- L'inhalation de poussière est possible pendant la fermeture ou de l'élimination du sac récepteur. Si les consignes d'élimination des déchets ne sont pas respectées (par exemple): le port d'un masque anti-poussière P2) l'inhalation de poussière est possible.
- Le bruit représente un risque pour la santé. Pendant l'utilisation, si le niveau sonore autorisé est dépassé. Il est indispensable de porter un équipement de protection auditive.
- Il y a risque d'électrocution lors de l'utilisation de rallonges électriques non conformes.
- Des risques résiduels non apparents peuvent subsister, malgré toutes les précautions prises.
- Les risques résiduels peuvent être minimisés si les conseils de sécurité et d'utilisation conforme de la notice d'utilisation sont respectés.

### **Montage:**

**Pour des raisons techniques d'emballage, la machine n'est pas montée complètement.**

Sortez l'unité d'aspiration de l'emballage.

Ouvrez la sangle de fermeture et enlevez le boîtier.

#### **Fig. 2**

Dans le boîtier se trouvent tous les accessoires de l'unité d'aspiration.

Sortez les accessoires et vérifiez s'ils sont complets.

- 1 cartouche de filtre
- 2 sac de filtre
- 3 Tuyau d'aspiration
- 4 2 colliers de serrage
- 5 Manchon d'assemblage  $\varnothing$  100 mm

Fig. 3

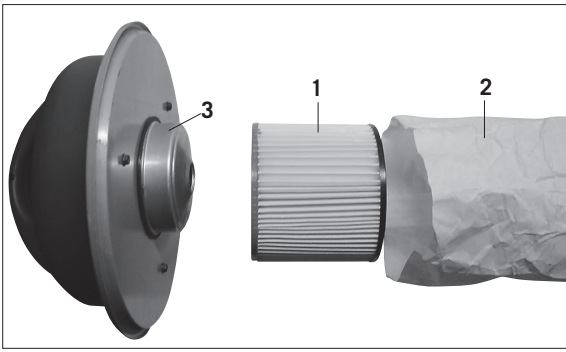


Fig. 4



Fig. 5

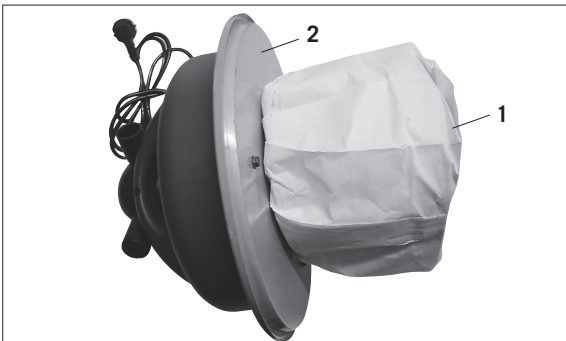
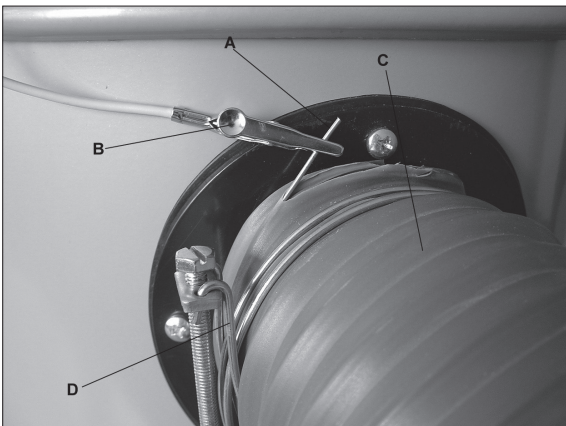


Fig. 6



**Montage Filterpatrone mit Filterbeutel, Fig. 3**

Filterpatrone 1 in den Filterbeutel 2 stecken

Fig. 4

Den Überhang in die Filterpatrone drücken.

Fig. 5

Die Filterpatrone 1 nun auf das Motorgehäuse 2 stecken. Das kpl. Motorgehäuse auf den Behälter setzen und mit dem Verschlussband sichern.

**Montage Absaug Schlauch, Fig. 6 (Erdung)**

Beim Absaug Schlauch auf einer Seite die Kunststoff-Ummantlung des Spiraldrahtes entfernen, so dass der blanke Draht A sichtbar ist (ca. 2 cm).

Die Klemme (A) am blanken Draht (B) befestigen.

Den Absaug Schlauch C mit der Schlauchschelle D am Schlauchstutzen des Gehäuses montieren



**Mounting the filter cartridge with filter bag, fig. 3**

Place filter cartridge 1 into filter bag 2.

**Fig. 4**

Push any overhang into the filter cartridge.

**Fig. 5**

Now plug the filter cartridge 1 onto the motor casing 2. Place the entire motor casing on the container and secure with the locking strap.

**Mounting the suction hose, fig. 6 (earthing)**

Remove the plastic sheathing from one end of the helix flex, so that the blank lead A becomes visible (appr. 2 cm).

Fasten the clamps (B) to the bare wire (A).

Mount suction hose C to the hose fitting on the casing using hose clamp D.

**Montage de la cartouche de filtre avec le sac de filtre, Fig. 3**

Mettre la cartouche de filtre 1 dans le sac de filtre 2

**Fig. 4**

Poussez l'excédant dans la cartouche de filtre

**Fig. 5**

Montez la cartouche de filtre 1 sur le boîtier du moteur 2. Montez le boîtier du moteur entier sur le collecteur et fixez-le avec la sangle de fermeture.

**Montage du tuyau d'aspiration, Fig. 6 (mise à la terre)**

Retirez la gaine en plastique du fil spirale d'un côté du tuyau d'aspiration de manière à ce que le fil A dénudé (env. 2 cm) soit visible.

Fixer le serre-fils (B) au fil nu (A).

Montez le tuyau d'aspiration C avec le collier de serrage D au manchon de tuyau du boîtier.

Fig. 7

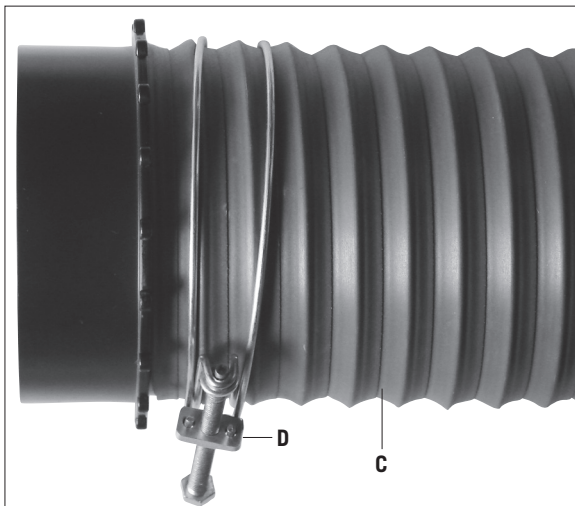


Fig. 7

Die andere Seite des Absaugschlauches mit Schlauchschelle und Schlauchkupplung E montieren.

### **⚠ Elektrischer Anschluss**

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen.

Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

#### **Wichtige Hinweise**

Schadhafte Elektro-Anschlussleitungen

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen sind:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster- oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

**Solche schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind auf Grund der Isolationsschäden lebensgefährlich.**

Elektrische Anschlussleitung regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H05VV-F.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf der Anschlussleitung ist Vorschrift.

#### **Wechselstrommotor**

- Die Netzspannung sollte, der auf dem Typenschild angegebenen Netzspannung, entsprechen.
- Verlängerungskabel müssen einen Mindest-Kabelquerschnitt von 1,0 Quadratmillimeter aufweisen.
- Der Netzanschluss muss mit einer passenden Sicherung abgesichert sein.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Motorenhersteller
- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Schalter-Typenschildes

Bei Rücksendung des Motors immer die komplette Antriebseinheit mit Schalter einsenden.

**Fig. 7**

Attach the other end of the suction hose using a hose clamp and hose coupling E.

## Electrical Connection

Connecting the electrical equipment, or any repair work, may only be carried out by a qualified electrician.

The built-in electric motor is already connected and ready for operation. The connection conforms to the relevant VDE (German Association for Electrical, Electronic and Information Technologies) and DIN (German Institute for Standardization) regulations.

The connection to the mains supply made by the customer, as well as the extension cord used, must comply with these regulations.

### Important Notes

Faulty power cords

Power cords often suffer insulation damage.

Causes are:

- Pinching when power cords are routed through windows or door cracks.
- Bending due to improper attachment or routing of the power cords.
- Cuts due to driving over the power cords.
- Insulation damage caused by yanking the mains plug out of the power outlet.
- Cracks in the insulation due to ageing.

**Such faulty power cords must not be used and are a danger to life because of the damaged insulation!**

Inspect the power cords for damage on a regular basis. Make sure that during this inspection the power cord is not connected to the mains supply.

The power cords must comply with the applicable VDE (German Association for Electrical, Electronic and Information Technologies) and DIN (German Institute for Standardization) regulations. Only use power cords marked as H05VV-F.

A type identification printed on the power cords is prescribed.

### AC Motor

- The power supply should be identical with the marking plate.
- Extension cords must have a minimum conductor cross section of 1.0 square millimetres.
- The connection to the power supply must be protected with applicable (delayed-action) fuse/ circuit breaker.

When you have questions, please include the following details:

- Motor manufacturer
- Type of current
- The details from the type plate of the machine
- The details from the type plate of the switch

Always send back the whole drive unit including the switch, when you return the motor.

**Fig. 7**

Montez l'autre bout du tuyau d'aspiration avec le collier de serrage au manchon d'assemblage E.

## Raccordement électrique

Les raccordements et les réparations électriques ne peuvent être faits que par un électricien agréé.

Le moteur électrique est prêt à l'emploi. Le raccordement correspond aux normes VDE et DIN applicables.

Le raccordement au secteur ainsi que les rallonges utilisées doivent correspondre à ces normes.

### Informations importantes

Câbles électriques défectueux

Les câbles électriques présentent souvent des défauts d'isolation

Causes:

- Marques de pression sur les câbles s'ils sont passés par l'entrebâillement des fenêtres ou des portes.
- Plis causés par une fixation ou une conduite non appropriée des câbles électriques.
- Coupures dues à l'écrasement des câbles
- Défauts d'isolation dus à l'arrachement de la prise murale en tirant sur le câble.
- Fissures dues au vieillissement de l'isolation.

**De tels câbles électriques défectueux ne peuvent pas être utilisés et représentent un danger mortel en raison des défauts d'isolation.**

Contrôlez régulièrement si les câbles électriques ne sont pas endommagés. Veillez à ce que les câbles ne soient pas raccordés au secteur pendant le contrôle.

Les câbles électriques doivent correspondre aux normes VDE et DIN applicables. Utilisez uniquement des câbles portant le sigle H05VV-F.

L'impression de la désignation du type sur le câble est obligatoire.

### Moteur à courant alternatif

- La tension du réseau doit être de 230–240 V/50 Hz.
- Les conducteurs des rallonges doivent avoir un diamètre minimal de 1,0 millimètre carré
- Le raccordement au secteur doit être sécurisé par un fusible adapté.

Pour une demande de renseignement veuillez indiquer les données suivantes:

- Fabricant du moteur
  - Type de courant du moteur
  - Données de la plaque d'identification de la machine
  - Données de la plaque d'identification de l'interrupteur
- En cas de renvoi du moteur, renvoyez le moteur avec tout son équipement électrique et l'interrupteur.

## Déclaration de conformité




DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	EST	kinnitab järgmist vastavust vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklimumbrit
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	LT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo	LV	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standartu šādu rakstu
CZ	prohlašuje následující shodu podle smernice EU a norem pro výrobek	NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen
HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következő megfelelési nyilatkozatot teszi a termékre	RUS	заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
HR	ovime izjavljuje da postoji skladnost prema EU-smjernica i normama za sljedeće artikle	PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
RO	declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul	ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
TR	Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.	DK	erklærer hermed, at følgende produkt er i overensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder:
FIN	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää alla esitetty EU-direktiivit ja standardit	SE	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln
PL	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami	NO	erklærer herved følgende samsvar under EU-direktiv og standarder for følgende artikkel
SLO	izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel	BG	декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул

## Aspirateur - ASP100 (Kity)

<input type="checkbox"/>	2009/105/EC	<input type="checkbox"/>	89/686/EC_96/58/EC
<input checked="" type="checkbox"/>	2006/95/EC	<input checked="" type="checkbox"/>	2006/42/EC
<input type="checkbox"/>	2006/28/EC		<b>Annex IV</b> Notified Body: Notified Body No.: Reg. No.:
<input type="checkbox"/>	2005/32/EC	<input type="checkbox"/>	2000/14/EC_2005/88/EC
<input checked="" type="checkbox"/>	2004/108/EC		<b>Annex V</b>
<input type="checkbox"/>	2004/22/EC		<b>Annex VI</b> Noise: measured $L_{WA}$ = xx dB(A); guaranteed $L_{WA}$ = xx dB(A) Notified Body: Notified Body No.:
<input type="checkbox"/>	1999/5/EC	<input type="checkbox"/>	2004/26/EC
<input type="checkbox"/>	97/23/EC		Emission. No.:
<input type="checkbox"/>	90/396/EC		
<input checked="" type="checkbox"/>	2011/65/EU		

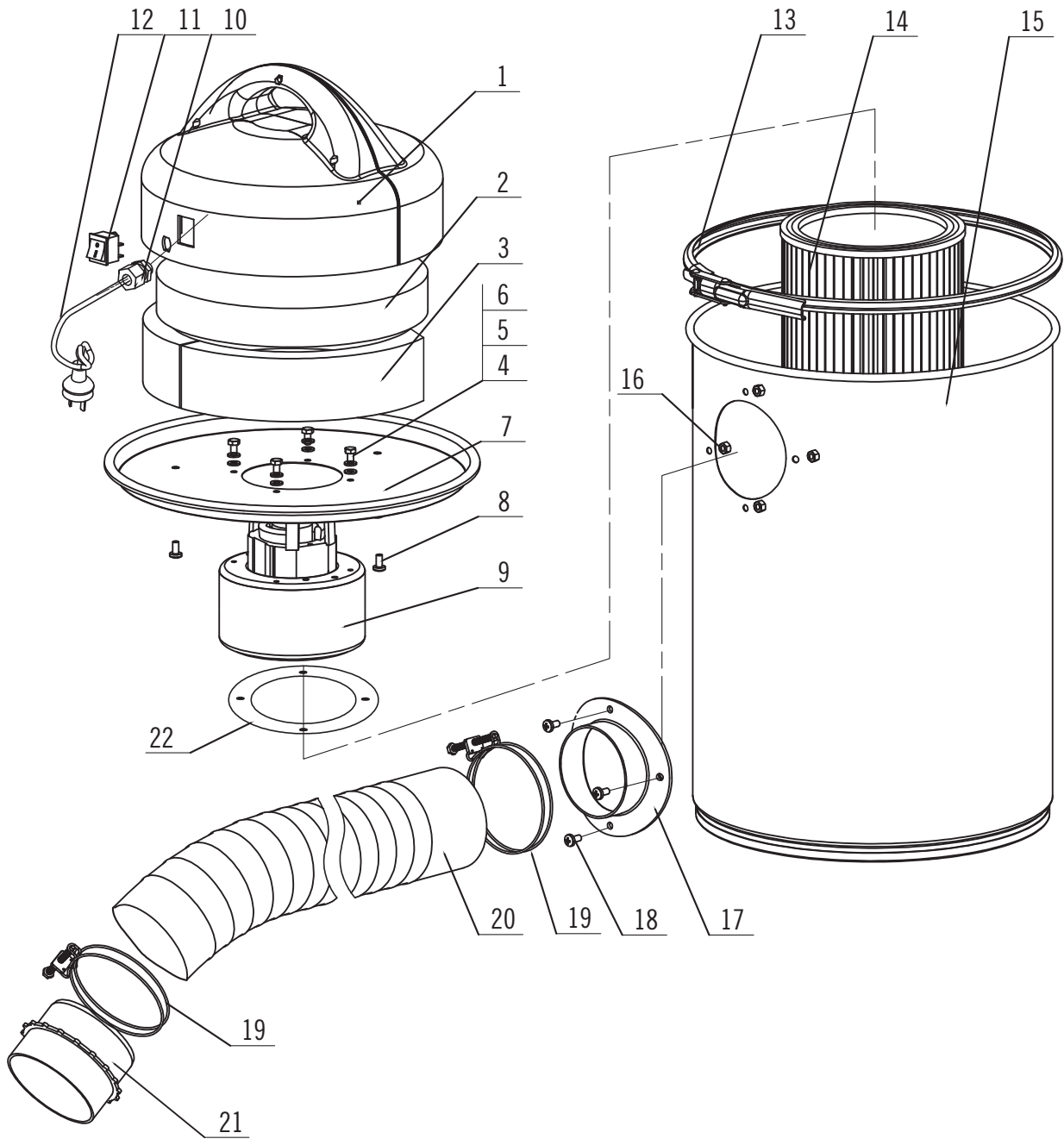
Standard references: EN 62233; EN 60335-1; EN 60335-2; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3;

Ichenhausen, den 12.03.2013























  
 Unterschrift / Markus Bindhammer / Technical Director

 Art.-No. 3406302901  
 Subject to change without notice

 Documents registrar: Stefan Hartinger  
 Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen





<p><b>Deutschland</b></p> 	<p>Nur für EU-Länder Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.</p>	<p><b>Slovakia</b></p> 	<p>Len pre štáty EÚ Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu! Podľa európskej smernice 2002/96/EG o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierať oddelene od ostatného odpadu a podrobiť ekologicky šetrnej recyklácii.</p>
<p><b>Great Britain</b></p> 	<p>Only for EU countries. Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European directive 2002/96/EC on wasted electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.</p>	<p><b>Slovenia</b></p> 	<p>Samo za države EU Elektricnega orodja ne odstranjujte s hsinimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2002/96/EG o odpani elektricni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba elektricna orodja ob koncu njihove zivljenjske dobe loceno zbirati in jih predati v postopek okulju prijaznega recikliranja.</p>
<p><b>France</b></p> 	<p>Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à une recyclage respectueux de l'environnement.</p>	<p><b>Ungarn</b></p> 	<p>Csak EU-országok számára Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szemétté! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.</p>
<p><b>Italia</b></p> 	<p>Solo per Paesi UE Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.</p>	<p><b>Hrvatska</b></p> 	<p>Samo za EU-države Električne alate ne odlažite u kućne otpatke! Prema Europskoj direktivi 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim strojevima i preuzimanju u nacionalno pravo moraju se istrošeni električni alati sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.</p>
<p><b>Nederlands</b></p> 	<p>Alleen voor EU-landen Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.</p>	<p><b>Czech Republic</b></p> 	<p>Jen pro štáty EU Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu! Podľa európskej smernice 2002/96/EG o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použité elektrické náradie musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobiť ekologicky šetrnému recyklování.</p>
<p><b>España</b></p> 	<p>Sólo para países de la UE ¡No deseches los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.</p>	<p><b>Polska</b></p> 	<p>Tylko dla państw UE Proszę nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami domowymi! Zgodnie z europejską Dyrektywą 2002/96/WE dot. zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz odpowiednikami w prawie narodowym zużyte elektronarzędzia muszą być oddzielnie zbierane i wprowadzane do ponownego użytku w sposób nieszkodliwy dla środowiska.</p>
<p><b>Portugal</b></p> 	<p>Apenas para países da UE Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.</p>	<p><b>România</b></p> 	<p>Nu aruncați echipamentele electrice la fel ca reziduurile menajere! Conform Directivei Europene 2002/96/EC privitoare la echipamente electrice și electronice scoase din uz și în conformitate cu legile naționale, echipamentele electrice care au ajuns la finalul duratei de viață trebuie să fie colectate separat și trebuie să fie preluate unei unități de reciclare.</p>
<p><b>Sverige</b></p> 	<p>Gäller endast EU-länder Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.</p>	<p><b>Eesti</b></p> 	<p>Kehtib vaid EL maade suhtes. Ärge kasutage elektritööriistu koos majapidamisjäätmetega! Vastavalt EÜ direktiivile 2002/96/EC elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete osas ja kooskõlas igas riigis kehtivate seadustega, kehtib kohustus koguda kasutatud elektritööriistad eraldi kokku ja suunata need keskkonnasõbralikku taasisringsesse.</p>
<p><b>Finnland</b></p> 	<p>Koskee vain EU-maita Älä hävitä sähkökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöstävälliseen kierrätykseen.</p>	<p><b>Latvija</b></p> 	<p>Tikai attiecībā uz ES valstīm. Neutilizējiet elektriskās ierīces kopā ar sadzīves atkritumiem! Ievērojot Eiropas Direktīvu 2002/96/EK par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem un tās ieviešanu saskaņā ar nacionālo likumdošanu, elektriskās ierīces, kas nokalpojušas savu mūžu, ir jāsavāc atsevišķi un jāatgriež videi draudzīgās pārstrādes vietās.</p>
<p><b>Norge</b></p> 	<p>Kun for EU-land Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfall! I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.</p>	<p><b>Lietuva</b></p> 	<p>Tik ES šalims. Nemesiti elektros prietaisų kartu su kitomis namų ūkio atliekomis! Pagal Europos Sąjungos direktyvą 2002/96/EB dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir jos vykdymo pagal nacionalinius įstatymus elektros įrankius, kurių tinkamumo naudoti laikas pasibaigė, reikia surinkti atskirai ir perduoti aplinkai nekenksmingo pakartotinio perdavimo įmonei.</p>
<p><b>Danmark</b></p> 	<p>Kun for EU-lande Elværetøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværetøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.</p>	<p><b>Ísland</b></p> 	<p>Aðeins fyrir lönd ESB: Ekki henda rafmagnstækjum með heimilisúrgangi! Í fylgni við evrópsku tilskipunina 2002/96/EC um fargaðan rafbúnað og rafrænan búnað og framkvæmd þess í samræmi við innlend lög, verða rafmagnstæki sem úr sér gengin að safna saman og skila til umhverfisvænnar endurvinnslustöðvar.</p>

Garantie D	Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.
Warranty GB	tion within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.
Garantie FR	de matière ou d'usinage durant cette période. Toutes les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à rédition et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus
Garanzia I	materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.
Garantía ES	de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.
Garantia PT	as inoções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservança das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reinvidicada para aparelhos que não tenham sido concertados por lerceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.
Garantie NL	echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.
Garanti NO	selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.
Garanti SE	själva tillverkar, lämnar vi endast garanti i så måtto, som vi själva får garanti av våra underleverantörer. Kostnaderna för monteringen av de nya delarna bär köparen. Förändrings och värdeminskningsanspråk och övriga skadeståndsanspråk är uteslutna.
Garanti DK	tækker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötselföreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.
Takuu FIN	tä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.
Záruka SK	nevyrábame, poskytuje me záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prislúši nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trový týkajúce sa inštalácie novej súčasti ky zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovara, na zlavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.
Garancija SLO	ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novile delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.
Záruka CZ	kteř sami neopravujeme, poskytuje me záruku pouze v rozsahu , v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavatelí . Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučené.
Garantii EST	me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meie garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutusanõuded välistatakse.
Гарантия (RUS)	в применяемых материалах или при изготовлении. На части машины, которые мы не изготавливаем сами, мы предоставляем гаран-тии в той мере, насколько нас касаются рекламационные претензии к изготовителям. Расходы по замене деталей несет покупатель. Претензии на расторжение договора купли-продажи, штрафы и прочие требования о возмещении ущерба исключаются.
Gwarancja (POL)	z zaleteniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.
Garantija (LAT)	Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pirctājam. Pirkuma atceļšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atlīdzināšanu netiek izskatītas.
Garantija (LIT)	ar gamyklinio broko. Mes neatsakome uz dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkejo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, ar bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebus patenkinamos.
Ábyrgð (IS)	hlutum skal falla í skaut kaupanda. Ögilding sölu eða afsiáttur á kaupverði sem og aðrar kröfur vegna skemmda eru undanskildar.
Augljósar skemmdir verður að tilkynna innan 8 daga frá viðtöku vörunnar. Annars er réttur kaupanda um bætur vegna slíka skemmda ógildur. Við ábyrgjumst, í tilfelli rétttrar meðhöndlunar yfir lígbundnið ábyrgðartímabil frá afhendingu, að við skiptum um hvern vélarhlut án kostnaðar sem ónothæfur er vegna gallaðs efnis eða skemmda í framleiðslu innan ákveðins tímabils. Af því er tekur til hluti sem ekki eru framleiddir af okkur, ábyrgjumst við af því leiti aðeins að við eigum rétt á ábyrgðarkröfum gagnvart birgðasöllum. Kostnaður vegna uppsetningar á nýjum	

## scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH | Günzburger Str. 69 | D-89335 Ichenhausen | www.scheppach.com